

СВОБОДА

SVOBODA USPS (30-420 ISSN 0274-6664) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Subscription: 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00. UNA members \$1.25 a month. Change of address — \$1.00. Make check or money orders payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to: "Svoboda" • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00. Для членів УНСОЮЗУ \$1.25 місячно. За кожну зміну адреси — \$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Чи початок кінця рецесії?

У минулому тижні офіційна статистика праці вперше за останнього півтора року ствердила зменшення, а не збільшення числа безробітних в Америці. Безробіття, яке досагло було кругло 11 мільйонів осіб обох статей і різного віку, налякало було широке коло суспільства і було найсильнішим пропагандивним аргументом конгресової опозиції проти зголошення Президентом нового бюджету на астрономічну суму 848 більйонів доларів, при чому бюджет на оборону (Пентагон) становив кругло 238 більйонів. Однаково директор бюджету Дейвід Стокмен, як секретар оборони Каспер Вайнбергер стрінулися в обох палатах Конгресу з гострою критикою від речників обох партій. Своє невдоволення заявили численні губернатори й посадовці великих міст. Можна сподіватися, що пред'явлений Президентом бюджет на майбутній фінансовий рік стрінеється з рішучою, впертою і обопартійною критикою, тим більше, що останні вибори, які додали до попередньої демократичної більшості в Палаті Репрезентантів дальших 25 конгресменів коштам республіканців, виключили давно можливість блокування консервативних конгресменів із республіканцями.

Але сам Стокмен заявив на Бюджетовій Комісії Палати Репрезентантів, що представлений Президентом бюджетовий прелімінар не є „недоторальною святою короною“ (як це буває в Індії) і цим дав зрозуміти готовість Президента піти на поступки. Правда, секретар оборони Вайнбергер перестеріг, що дальше скреслювання бюджету оборони „пошкодило би крайовій безпеці“, але деякі коментатори твердять, що Президент, Вайнбергер і директор бюджету Стокмен згорі рахувалися з konieczністю піти назустріч демократичній опозиції і тому так склали бюджет Пентагону, щоб зробити його „на вирість“ — щоб можна було скоротити передбачені видаткові суми без шкоди для збройних сил країни. Роналд Реген був у цьому випадку вірним своїм заявам ще під час своєї президентської кампанії і при зголошенні в минулому році свого першого бюджету: щоб зрівноважити бюджет він переводив і далі переводив драстичні редукції видатків у всіх ресортах державної адміністрації, за винятком ресорту збройних сил, бюджет якого підвищено на 14 відсотків. Найбільша слабкість пропозитного бюджету — це все ще передбачуваний величезний дефіцит на яких 180 до 200 більйонів доларів, офіційно передбачується „тільки“ 152 більйони.

Однак позиція Президента в Конгресі значно скріпилася, якщо дійсно впроваджені найближчих тижнів і місяців покажуться, що оптимізм Регена щодо поправки економічної ситуації, зформульований у гаслі „Америка видужає“, — не був тільки риторичною пропагандою, а реальним передбаченням. Офіційно проголошено знизка безробіття на всі ЗСА невеличка — її тільки 0.4 відсотка, за 10.8 відсотка на 10.4 відсотка. Поважніше зменшилося число безробітних у різних стейтах, наприклад у ньюйорському і ньюжерському стейтах та в місті Нью Йорку. Фахівці звертають увагу, що поважний вплив на такий стан мала гарна погода на Сході Америки, що зразу поживило будівельний рух і що це є доказом, що коли настане весна — будинок розвинеться будівництво. Барометром загальної продукції в Америці є завжди автомобільна промисловість. Реген, після наради з деякими автомобільними потенцатами, передбачає зріст продукції і продажу авт., — проте водночас з'являються вістки про редукцію деяких філіяльних автомобільних майстерень із викиданням тисяч робітників на вулицю. Економіка виявляє завжди хитання — зріст вгору й упадок вдлі, поки стабілізується на довший час.

Покищо позначки добрі. Найкраща та позначка, на яку вказав Реген на своїй минулотижневій пресовій конференції: люди починають набирати довіря до стабільності економічної ситуації, до поправки економіки, а не її погіршення. Психологічний момент в економіці відігравав завжди, грає і буде грати найбільшу роль. Довір'я фінансових кіл до Ради економічних дорадників Президента стало головною причиною, що спершу холодна і недовірлива ньюйорська біржа заметушилася і акції прерізних фірм, компаній і корпорацій пішли вгору, відновилися давні великі біржові обороти. Зима — погана пора року для робітничого руху і взагалі ринку праці. Коли тепер, в самій половині зими, коли ще можуть нагнати снігові і буревії, відповідальні державні мужі й зокрема економісти дивляться оптимістично на стан американської економіки і заповідають кінець кризи, яку названо поганою назвою рецесії, то це добрий знак. Всі бажують собі, щоб цей їх оптимізм здійснився.

Уже давно західний світ погодився з кінцем т. зв. Празької весни, яку згнобили війська Варшавського Пакту, а властиво Совєтського Союзу. Тепер ми свідками того, що Захід вже починає переходити до порятку денного над тим, що діється в Польщі. Правда, ще йде акція моральної і матеріальної допомоги для польського населення, ще чуються голоси протестів різних суспільств, а навіть і політичних організацій в державах Заходу, що зобов'язують економічні санкції. Але хіба всі усвідомлюють собі, що всі ці прояви солідарності не можуть вплинути на зміну ситуації в Польщі. А якщо більш реальної політичної допомоги Захід дає не в стани.

Після позірному знесення (навіть не знесення, а лише „завішення“ воєнного стану в Польщі нічого властиво не змінилось. Не змінилось тому, що протягом року сучасна комуністична польська влада досягнула все, чого хотіла досягнути. Інтернованих ніби звільнено, але багато з них змушено до емігрування або поставлено в такі умови, що вони дали почувати себе ув'язненими в своїх власних приміщеннях. Уже ув'язнених і засуджених на довірчій карі дали не випускати на волю, навпаки, арешти продовжуються. Леся Валенсу випущено з інтернування, але він знаходиться під своєрідним домашнім арештом і позбавлений всякої можливості діяти, що може спричинитися до цього, що він втратить популярність.

Таке питання тривожить тепер немало людей. Касторіадіс, розчарований у комунізмі, у минулому член грецької комуністичної партії, її крайньою лівою фракції. Живе у Парижі та видає журнал „Соціалізм чи дикунство“ та пише книги.

За молодих літ Касторіадіс вірив, що троцкізм може викликати СССР внутрішньо-партійними реформами. Зрештою відхилив і від троцкізму. У роках 1960-1964 він прийшов до висновку про нездійсненність марксизму взагалі, а зокрема в ділянці економіки, дати людству кращу майбутність. Марксизм знищив СССР і Китай як дві найбільші цитаделі марксизму. Тому Касторіадіс починає проповідувати немарксистський соціалізм, згідно з яким революція повинна дати всім однакові матеріальні можливості без партійної бюрократії. Справжня мета соціалізму — не зріст економіки, не збільшення вільного часу людини. Робітники на Заході в капіталістичних країнах досягли добробуту, про який недавно тільки несміливо мріяли, і все одно розчаровані.

Джерело зла у світі — тільки СССР і взагалі комуністичний блок. Спаралізований добробутом Захід не може протиставити совєтській експансії. СССР має перевагу в усіх видах озброєння. Припинити, або зменшити темп совєтського

М. Платковський

КІНЕЦЬ ПОЛЬСЬКОЇ „ВЕСНИ“

якою він безумовно втішався. Робітництво поставлено у такі умови, що воно мусить слухняно виконувати накази влади.

Самі поляки признають, що багатомільйонна організація понесла поразку. Перша поразка — це дуже зручно і успішно проведена акція здушення польської опозиції в грудні 1981 року. Друга поразка — це невдача масових страйків, до яких закликали перебуваючі в укріпті провідники „Солідарності“. Треба також звернути увагу на ту трагічну обставину, що розгром польської „відмови“ відбувався силами самих польських комуністів — без інтервенції польського війська. Найбільш прикорм для польського суспільства є факт участі в розгромі опозиції польського війська. Раніше ставилося питання, чи польське військо буде ставити опір на випадок інтервенції совєтських військ. Але виявилось, що така інтервенція не була потрібна (що є дуже зручним для Москви), бо саме польське військо в той чи інший спосіб так допомогло диктаторові Ярузельському опанувати ситуацію в Польщі.

Якщо приглянутися уважніше ситуації, що панувала в Польщі перед впровадженням воєнного стану в грудні 1981 року, то неможливо робити якіхось докорів польським патріотам. Вони не мали змоги виграти бо-

ротьби. Але що ж їм залишалося на майбутнє?

Можна навіть з певністю припускати, що поляки могли б легко усунути режим Ярузельського, бо на випадок загальної революції, мабуть, військо прилучилося би до народу, бо рядові воїни, молодші старшини, а може і дехто з генералів не стріляли б до своїх братів. Але тоді дійшло б, правдоподібно, до інтервенції совєтського війська, а значить польська революція була б утоплена в морі крові. Це, очевидно, з цих міркувань польська Церква, провід підпільної „Солідарності“, а також й екзильні самостійницькі польські політичні кола закликають до розважності і повстриманості. Замість того поляки закликають тепер своїх громадян до плекання духу опору, до підпільної діяльності забороненої організації „Солідарність“, до спротиву в усіх ділянках: культурній, економічній, соціальній, щоб могли розпочати рішальну акцію лише тоді, коли настане „слухний час“.

Коли цей „слухний час“ може настати? Деякі польські діячі відповідають відверто: тоді коли прийде кінець московсько-совєтській імперії. І то не наслідком війни (якої ніхто в світі не бажає), а внаслідок внутрішнього падіння імперії зусиллями всіх поневоле-

них народів, не виключаючи (хоч на це великих виглядів немає) і самих росіян. В першу чергу революційні події мали б назріти навіть не серед сателітичних народів (Чехо-Словаччина, Малярщина, Румунія), але серед неросійських народів СССР, отже України, Балтійські країни, Білорусія тощо. Про це деякі польські діячі пишуть і говорять відверто, а навіть Радіо „Вільна Європа“ помістила в кількох останніх тижнях кілька авдіцій на що власне тему в польській мові, присвячуючи особливу увагу якраз Україні під таким, приблизно, гаслом: без самостійної України не може бути самостійної Польщі.

Якщо до такого переконання приходять поляки, то це тим більше відноситься до України: без падіння московсько-совєтської імперії не може відновитися самостійна і вповні суверенна українська держава. Як же вигляди до „назріня“ революційних подій існують серед неросійських народів Совєтського Союзу, а зокрема на Україні? Не треба забувати, що якщо в Польщі не владар рух відновлення під знаком робітничої організації „Солідарність“, то становище в Україні ще тяжче. Україна не має свого національного війська, як це є в Польщі. Україна перебуває під окупацією далеко довше, ніж Польща. Адміністрація в Польщі, наукові заклади, господарські інституції переповнені чужими зяйдями,

(Продовження на ст. 3)

голі, Мозамбіку, Південному Ємені, Етіопії, Афганістані, на Кубі. Народи тих країн не хочуть ані соціалізму, ані комунізму, бо про них нічого не знають. Совєтську експансію просто запрошують місцеві радикальні сили — молодь, армія, інтелігенція, які хочуть шляхом тоталітаризму досягнути владу.

Так звані „руські“ націоналізм починає оглядатися на задні колеса і не погоджується на дальшу експансію із-за страху втратити те, що вже має. Демографічні процеси в СССР лякають москалів, число яких усе зменшується. Єдине, що могло б припинити совєтську експансію — це прихід до влади сил ізоляції, які в СССР є.

Який же шлях до уникнення глобальної катастрофи. Вона все таки можлива. Касторіадіс у своєму журналі і книгах, як, наприклад, „Бюрократичне суспільство“ відповіді не дає. Але письменник Рей Бредбері у своєму романі „451 фанатейта“ описує людей, які пережили атомову катастрофу і мусять відродити те, над чим людство працювало тисячоліттями — себто починати з нічого. Велика все таки ціна за знищення совєтського наміру опанувати світ. Себто відбудова світу без злочинних марксистських утопій — у московській редакції.

(Продовження на ст. 3)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про судові процеси

Є речі, яких наша українська спільнота у вільному світі, а конкретно в ЗСА, ніяк не позбавляється. Не позбавляється вона свого консерватизму і не поступається впливові докіль. В інших випадках — знову пристосувалася вона знаменито, і те, що недовго уважалося за невідповідне і неможливе, сьогодні приймає як самозрозуміле.

До таких речей належить використання демократичного американського судівництва.

Ще не так давно, пригадуємо добре, ми всі глибоко обурювалися, коли читали в американській пресі або чули про випадки заскарження до суду, чи то лікаря за „недогляд“ пацієнта; чи про процеси проти власників хат і земель, на терені яких хтось мав нещасливий випадок; чи про розводи, в яких вимагалося високих аліментів; чи про процеси за расову або статевою дискримінацію.

Бо — мовляв — „як можна бути таким нещадним, жадним грошей чи моральної сатисфакції, щоб нести справу до суду?“

А тепер — змінилися зовсім наші поняття. Ми уміємо так само добре судитися, як наші сусіди, і вже ніхто тому не дивується.

Ось саме пішли чутки в місті, що одна із знайомих проковзувала на вулиці Нью Йорку в останніх днях, коли ожеледь стояла майже всюди, і зломала собі ногу. Поруч із співчуттям для жертви цього болючого випадку, у кожного, що його коментував, були питання.

О-КА

З ЛІСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

ПОЯСНЕННЯ ЩОДО АВТОРСТВА

Просимо справити помілку щодо авторства уривків більшої статті, яку вміщено в вашому органі за 21-го січня 1983 року, під збірним заголовком „На провесні великих днів“ під прізвищем А. Фіголя з покликом на передрук із місячника „Студентський Шлях“ за 1933 рік. Автором статті п. н. „Бій під Крутами“, з якої передруковано один розділ, є В. Янів. Помилка настигла правдоподібно тому, що стаття з'явилася в „Студентському Шляху“, з огляду на умови цензури, без підпису, а А. Фіголь мав вже перед тим більшу джерельну статтю про Крути.

В. Янів

А. Фіголь

ДЕН РОСТЕНКОВСЬКІ, головний речник демократів у справі податків у Палаті Репрезентантів, вважає, що дефіцит можна зменшити, коли не буде після 1983 року пропонування редукцій податків для підприємств і приватних людей. Він однак не міг досі здобути більшості голосів в Палаті Репрезентантів на те, щоб затримати зменшення податку для приватних осіб на 10 відсотків.

ІНДІЙСЬКА КОНГРЕСОВА партія здобула перемогу у виборах до міської ради міста Нью Делі і до міської корпорації. Колишній міністер закордонних справ Атал Бихарі Вайпай зрезигнував з лідерства опозиційної правої партії Бхаратія Джаната після поразки у місцевих виборах у Делі.

Пі проводу ввійшли о. А. Волошин, М. Брашайко, А. Штефан, В. Желтвий і інші. Ця політична партія незабаром змінила назву на Християнську Народну Партію й очолив її о. А. Волошин, якого у 1925 році з рамени цієї партії вибрано послом до чехо-словацького парламенту.

Провідну роль у міжвоєнній Чехо-Словаччині грав Аграрна Партія, а її коаліційною союзницею постійно була Соціал-Демократична Партія. Очевидно, кожна з них поширила свою діяльність і на територію Закарпаття. Із карпатсько-українських політиків москвофіли, на чолі з Едмундом Бачинським, селянином Василем Щерещим, Павлом Косеєм та іншими, загніздилися в проводі Аграрної Партії, а свідоми українці Олійан Гуснай, Степан Ключурак, Олійан і Федір Ревай та інші сконцентрувалися політично, поруч Християнської Народної Партії, в урядовій Соціал-Демократичній Партії. До речі, завдяки міністрові шкільництва Яромирові Нечасові з цієї партії пошастило в ранніх 1920 роках вести в ужиток українські підручники, а також назначено до шкільної адміністрації чимало свідомих українців, включно з Ю. Ревасом як крайовим шкільним інспектором.

У 1934 році група українських політиків, що між іншим включала проф. А. Штефана, С. Ключурака, Юрія Перевузіка, Михайла Гулянич, Віктора Кураха, Василя Приймача, Михайла Вереща і ін., вирішила здобути вплив на Аграрну Партію в Карпатській Україні й оформила себе в українське крило Республіканської Хліборобської Партії. Ця частина аграрної партії почала видавати власний тижневик п. з. „Земля і Воля“, членом редакційної колегії якого став проф. А. Штефан. А в 1935 році вступила у вибори представників до т. зв. Крайового Представництва (свого роду сурогату Союзу) Підкарпатської Русі й здобула значну перемогу.

До речі, живучи в Ужгороді, проф. А. Штефан був членом Миської Ради Ужгороду в роках 1922-1925, а офіційно членом Миської Ради Мукачева в 1933-1937 роках. Був він також головою Народнопросвітнього Ради міста Мукачева, у склад проводу якої входили також москвофіли, малярі, чехи і жиди. Можна вважати це парадоксом, але на мурах бастиону москвофільства були розплені публічні оголошення цієї ради в більшості в українській, чеській і малярській мовах, а в меншості ті самі оголошення в московській, чеській і малярській.

Петро Стерчо

АВГУСТИН КИРИЛО ШТЕФАН

В 90-ліття життя і 65-річчя на службі народу)

V.

І коли, опісля, 8-го травня 1919 року, в Ужгороді, представники дотогочасних рад рішили проголосити злуку Закарпаття, як автономну державу, з Чехо-Словащиною, то сталося це лише тому, що Українська Держава була безсила дати українцям Закарпаття потрібну допомогу для повної реалізації постанов Хустського Конгресу. Враження з Хустського Конгресу та панівний там дух української солідарності був же засвідчений у пам'яті проф. А. Штефана і тому не міг він прийняти запрошення взяти участь у сточленній делегації до президента Чехо-Словащини Томи Гарріка Масарика в Празі у дніх від 20-24-го травня 1919 року. Правда, празький двірцеві, куди приїхала делегація, та замок Градчані, де мав свою офіційну резиденцію президент, були прикрашені в ті дні українськими синьо-жовтими прапорами, а навіть Т. Масарик виголосив був свою промову до делегатів по-українськи, але скоро все це забулося і з обіцянок якнайшвидшої автономії не залишилося майже нічого. Скоро треба було ставати до боротьби з новим окупантом Закарпаття і в ті боротьбі бачимо проф. А. Штефана в передових рядах — поруч о. А. Волошина, братів М. і Ю. Брашайків, Степана Ключурака, а дещо пізніше братів Олійан та Федора Ревая — і ще пізніше Степана Росоху, Івана Рогача, Миколи Вайди і ін.

Як відомо, карпатські українці в Америці, на чолі з адвокатом Григорієм Ігнатієм Жатковичем, мали рішальний вплив на прилучення Закарпаття до новоствореної Чехо-Словащини по розвалі Австро-Угорщини. Тому вже 15-го березня 1919 року до Ужгороду приїхав Г. Жаткович, щоб поінформувати провідників української інтелігенції Ужгороду про заходи американських русинів і їхню умову з Т. Г. Масариком, основоположником Чехо-Словащини.

Тоді познайомився А. Штефан із Жатковичем і після іменування Жатковича головою п'ятичленної Директорії в дні 12-го серпня 1919 року, а відтак 5-го травня 1920 року першим губернатором Підкарпатської Русі (така була офіційна назва країни), між ними були дуже близькі взаємовідносини. Жаткович був народником, тому утримував він дуже близькі відносини також із о. А. Волошином і іншими вже тоді свідомими українцями.

Ставши губернатором, як здавалося тоді, автономної Підкарпатської Русі, Жаткович намагався налагодити всі справи своєї автономної держави, а зокрема домагався визначення кордонів країни, бо словами захопили велику частину території українського Закарпаття, відому під назвою Пряшівщини, й адміністратор Земплінської округи Славик видав циркуляр, у якому зарядив, щоб при переписі населення записувати всіх мешканців тієї округи словами. Рівнож румуни захопили українське місто Марамороський Сигіт із усією околицею. Мав він також труднощі з Прагою в іменуванні складу ним очолюваної Директорії, як і тому, що чехи видали тимчасовий статут про адміністрацію країни без порозуміння з ним, як і без порозуміння з представниками населення нібито автономної Підкарпатської Русі. Не маючи змоги дійти до налагодження тих справ, губернатор Г. Жаткович зрезигнував 17-го березня 1921 року і повернувся до Америки.

Як виявилось, чехи ігнорували Г. Жатковича, з яким вони уклали були умову у Філадельфії; ігнорували вони діячі з Центральної Руської Народної Ради, яка дала свою згоду на прилучення Закарпаття до ЧСР, яка то згода була потрібна Едвардові Бенешові на пражській конференції. Тоді провідні карпатсько-українські діячі прийшли до переконання, що необхідно організувати власні політичні партії, які виставляли б своїх кандидатів до чехословацького парламенту, щоб з того форуму обороняти автономні права народу. Тим більше, що вже 8-го жовтня 1919 року Центральному Руському Народному Раді розбили москвофіли — Антін Бескид, Андрій Гагатко, Іларіон Цукранович і інші. Власне, тоді постали дві ради — українська, під назвою Перша Руська Центральна Народна Рада, на чолі з о. А. Волошином, а друга москвофільська, що її очолював Антін Бескид. У тієї ситуації, для ведення практичної політики, 7-го серпня 1920 року засновано Руську Хліборобську Партію, що її очолював селянин Андрій Товт із Дравця, а до

Кінець польської...

(Закінчення зі ст. 2-ої)

в першу чергу росіянами. Міста русифікуються, серед робітництва є великий процент зайд із півночі. Це дуже жалюгідний стан, в якому тепер (під постійним натиском і терором з Москви) перебуває українська нація. І все так... імперія хитається, а рух спротиву в Україні далі міцнішає. Ми навіть не знаємо розмірів руху спротиву на Україні, бо відомості звітлія продістаються далеко трудніше, ніж з Польщі, Чехо-Словаччини тощо. Хоч польська „бацила“ не здолала масово перекинутися в Україну, проте масо відомості про неспокій серед української інтелігенції, серед селянства, а навіть серед русифікованого українського робітництва. Потрібно тільки, щоб серед українців як на батьківщині, так і в діаспорі не поставили ніякі ілюзії щодо можливості якихось реформ чи полегш під управлінням „ліберального чекіста“ Андропова. Потрібно, щоб дух спротиву і віра в назрівання революційних подій в цілому СССР жив далі серед українців і інших неросійських народів. В моменті, коли такі настрої охоплюють ширші маси населення, вибух революційних подій стане можливим. Як довго на це чекати і чи це взагалі можливе? Трудно бути пророками. Але за це говоріть біг історії і з цим зв'язана майбутня доля української нації.

ПРОПУЩЕНО АКТОРА

В інформації про оперу „Сватання“ в Пармі („Свобода“ ч. 19) згадав актора Олега Мороза, що співав ролі Степана, друга Яцька.

ПОДЯКА

В липні 1982 року 170 Відділ США в Сан Хозе, з ініціативи нововибраного голови пана Галини Маренін, відбув ширш сходи для відзначення мого 90-ліття, на які я була запрошена, але першодержана. Не маючи змоги всім численно прибути особисто подякувати, роблю це цією дорогою. Теж дякую за привіт та квіти від Відділу з цієї нагоди.

Рівнож дякую паням: Лідії Коронник, Любі Бодрук та Соні Кеннеді, що відвідали мене в домі відновлення. В день моїх уродин 16-го липня, мене відвідали пані: Ольга Візір, Віра Зубрицька, Оріс Сивак з матір'ю та передали квіти і торт.

Під час Різдва Хор США в складі Ольги Візір, Віри Зубрицької, Любі Бодрук, Галини Стеців, Ляля Візір, Оленка Стеців зі своєю диригенткою Вірою Шавлач звеселили мене Колладою.

Всім цим Паням від мене щире спасибі!

Вдячна Ольга Лукач

Окружний Комітет Відділів Українського Народного Союзу Філадельфійської Округи

повідомляє, що

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

відбудуться

у неділю, 13-го березня 1983 р., о год. 2-й по пол. в залі Дому Округи у Філадельфії, Па.

при 5004 Н. Олд Йорк Рд.

До участі в зборах є запрошені всі Відділи урядові конвенційні делегати наступних Відділів:

10, 32, 45, 62, 83, 95, 105, 116, 128, 153, 154, 156, 162, 163, 173, 216, 231, 237, 239, 245, 247, 248, 261, 268, 269, 321, 324, 331, 339, 347, 352, 362, 375, 378, 397, 422, 424, 430, 479

ПРОГРАМА ЗБОРІВ:

1. Відкриття
2. Вибір Президії для переведення зборів
3. Вибір Номінаційної Комісії
4. Відчитання протоколу за попередніх зборів
5. Звіт уступаючої Управі і Контрольної Комісії
6. Дискусія над звітами
7. Удільнення абсолютної уступаючої Управі
8. Вибір Управі і Контрольної Комісії на 1983 рік.
9. Доповідь д-ра МІРОНА КУРОПАСЯ, заступника головного передсідника УНС
10. Запити до представника Екзекутиви
11. Схвалення плану праці на 1983 рік
12. Річні справи й закриття зборів

У зборах візьмуть участь:

д-р МІРОН КУРОПАСЬ, заст. гол. передсідника УНС
Степан Гавриш, головний організатор УНС
д-р Богдан Гнатюк, головний контролер УНС
Іван Одежнінський, головний радник УНС
Василь Пастушок, головний радник УНС

По нарадах буде перекуска-гостина для учасників зборів ЗА ОКУРЖНУ УПРАВУ:

Петро Тарнавський, голова

Іван Данківський, касир м-р Василь Колінко, секретар

Український Католицький Університет у Римі

XIII ВАКАЦІЙНИЙ КУРС

23-го червня до 24-го липня 1983 р.

Загальна тема: НАПЕРЕДНІ УКРАЇНСЬКОГО Тисячоліття

- а) у справі Курсу: Prof. Wasyl Lew, 289 Wilton Rd. East, Ridgfield, Conn. 06877, tel. (203) 431-3785
- б) у справі стипендій: St. Sophia Religious Ass'n, 7911 Whitewood Rd., Philadelphia, Pa. 19117, Tel.: (215) 247-5448

64-ий Відділ США в Нью Йорку

владають

в суботу, 19-го лютого 1983 р., о год. 5-й по пол. в Домівці США при 108 Друга Авеню в Нью Йорку

ВЕЧІР для вшанування ГЕРОЇНЬ

з доповіддю

Надії Світличної

„КІЛЬКА ЖІНОЧИХ СИЛЬВЕТ“

До участі запрошує Членок США і Громадянство УПРАВА ВІДДІЛУ

Караванські виступили з доповідями в Клівленді

Клівленд, Огайо.—В неділю, 26 грудня 1982 р. Ніна Строката-Караванська і поет Святослав Караванський, видатні українські дисиденти, члени Української Гельсінкської Групи й недавні політичні в'язні советських тюрем і концтаборів відвідали Клівленд і на запрошення Комітету проти советських свідчень в американських судах, виступили з доповідями в просторій залі українського православного собору св. Володимира в Пармі, Огайо, у програмі громадського віча, на яке прибуло кілька сотень учасників.

Програму вечора відкрив голова Комітету інж. Юрко Самійленко і попросив настоятеля Свято-Володимирської парафії, о. митрофорного прот. Степана Ганкевича провести молитву.

В короткому вступному слові українською і англійською мовами голова Комітету подякував Свято-Володимирській парафії і її настоятеля за всебічну підтримку праці Комітету, впродовж двох років його існування та навісвітлив проблему, зв'язану з недавньою легалізацією советських свідчень в американських судах.

У висліді цього в останньому часі проходили три суди над американськими громадянами східноєвропейського походження, що були обвинувачені в т. зв. „воєнних злочинах“ під час Другої світової війни на підставі советської документації, яка до 1980 року не була виз

нана американськими судами—щойно в 1980 році її легалізовано. Ця проблема виявилася настільки далекою, думкою, що становить загрозу не тільки для громадянських прав американців східноєвропейського походження, але й для самої системи судівництва ЗСА.

У результаті факту, що советські свідчення відбуваються під безпосереднім, чи посереднім наглядом КГБ й переважно ґрунтовані на шантажах, фабрикаціях і фальшивках, якими советська влада в СССР і поза ним послуговується для своїх політичних цілей, советським чинникам вдалося останнім часом спровокувати й перевести т. зв. „советські суди в Америці“, що завдає дошкульного удару системі судівництва ЗСА (як це сталося в випадку у широко відомій справі Франка Валюса чи суто односторонніх судів над українцями Осідачем, Дем'янюком, Козієм й іншими).

Вікці інж. Ю. Самійленко подав короткий звіт з багатогранної праці Комітету, поінформувачи громаду про різні аспекти його діяльності, яка включає

теж періодичні доповіді й семінари на тему советських свідчень, та представив присутнім черговий доповідський доповідь—д-р Ніну Строкату і Святослава Караванського, яких присутні привітали довготривалими оплесками.

У першій доповіді С. Караванський навісвітлив факт,

що советська система вшлості побудована так, що у своїй основі спирається на залякування й ширенні безоглядного терору, який не обійдлив для її вдержання. Протягом понад шість десятиріч зв. советської „диктатури пролетаріату“, засоби індивідуального й масового терору постійно поширюються так, що советські чинники стали спеціально устосовувати втончені методи, включно з засобами психології й психіатрії, що їх спрямовується на психічне й фізичне нищення людини. Цю систему терору советська влада намагається всіма засобами поширити по цілому світі.

У той же час на Заході советські чинники хотіли б представити недавнього шефа КГБ Ю. Андропова, як „інтелектуала“ й „любителя західного мистецтва“, бо тут навіть не спроможні уявити того нечуваного жаху, яким цей советський верховод прийшов до влади. Доповідач говорив теж про щоденну практику „пришнурювання“ кримінальних злочинів у СССР. І так, політичним в'язням, яких фактично суджено за відважний вияв поглядів, чи свободної думки—у 90-ти відсотках „пришито“ кримінальні злочини за допомогою провокації чи шантажу.

Яскравим прикладом цього є суди над Чорноволом, Січками, Матусевичем і багатьма іншими. Якщо мова про аналогію судів „там“ і „тут“, то класичним прикладом може послужити факт, що мати Богдана Козія в СССР за „допомогою“ терору КГБ була змушена підписати обвинувачення свого сина у „воєнних злочинах“ (після чого вона й померла) для того, щоб на підставі цього обвинувачення спровокувати суд над ним в Америці.

У другій з черги доповіді д-р Н. Строката наголошувала психологічні аспекти терору над обвинуваченими. Советська система вишукують свої жертви в дуже рафінований спосіб, про який тут, на Заході, ніхто й не чував і в які тут важко повірити. Саме на це советські чинники й розраховують, як на допоміжний фактор у їхніх провокаціях т. зв. „советських судів“ в Америці. Тому слід усе те, що ститься в СССР, тут систематично демаскувати.

Дуже часто буває в советській системі, коли політичному в'язневі закінчується реченець кари, йому знаходять нові „злочини“ й засуджують на нове ув'язнення чи заслання. Для цього використовується „свідчення“ „свідків“ за справи 40-річної давності. Таких „свідків“ кидають між політичних в'язнів, щоб вони, „зохочені“ КГБ-івським терором, „пізнавали“ своїх давніх „співв'язнів“. Про ці речі д-р Н. Строката свідчила уже на певних форумах. Її свідчення—це незвичайно цікавий матеріал, що відзеркалює цілу картину злочинної советської системи.

Обоє вони завдали собі чималою трудно зібрати документацію фальшованих советських „свідчень“ і їх належно оформити. Це цінний матеріал, який може і повинен бути використаний на

Вийшла платівка з концерту Академії св. Василя

Філадельфія, Па.—Сестри Василіанки повідомляють, що платівка з ювілейного концерту Академії св. Василя вже є у розпродажі. Платівка, награна під час концерту 24-го квітня, 1982 року, містить на одній стороні кантату „У катедрі св. Юра“ у виконанні хору Академії (сестри, аліони і учениці) під диригуванням Сестри Германі Сенті. Кантата, композиції Сестри Лаври Палки, базована на уривках поєми Б. Лепкого також ж заголовку.

Друга сторона включає

сольоспів сопрано Зірки Дерліч при аккомпаніменті проф. Галі Сагати-Порітко („У гасечку“, „Глибока криниця“, „Соловейко“); Прелюд ес-дур і Етюд е-мажор у виконанні піаністки проф. Ірини Пелех; співочі тріо СУМА „Соловейко“ під керівництвом проф. Зої Маркович виконують „Дорога до щастя“ і „Любов цвіте“.

Ціна платівки 10 дол. (12 дол. з пересилкою), а замовлення слати на адресу: Jubilee Record, St. Basil Academy, 711 Fox Chase Rd., Philadelphia, Pa. 19111.

ЗВЕРНЕННЯ

КОМІТЕТУ „СПАДЩИНА“

1. Як відомо, комітет „Спадщина“ має на меті виправлення неправильних і помилкових даних про Україну в американських шкільних підручниках, енциклопедіях і науковій літературі.

2. В цій справі комітет „Спадщина“ звертався до Стейтської Шкільної Ради в Нью Йорку, а після того почав приготувати англійською мовою „Instructional Manual“ (Інформаційний посібник до англійських підручників, щоб цим самим звернути увагу американської шкільної адміністрації і американських вчителів на помилки в шкільних підручниках. Ми уважаємо, що ми мусимо вплинути на американських видавництв, щоб вони виправили ці підручники згідно з нашими інформаціями. Так само треба вплинути на американських учителів, щоб вони постійно інформували своїх учнів про ці помилки.

3. В цій справі Комітет „Спадщина“ звертався до наших наукових установ і громадських організацій—НТШ, УВАН, УІТ, УНІГУ, НДТУТ, ШР-УКК, ЗХ, СФУЖО, СУМ, ПЛАСТ, УМІ, ОДУМ, ШКМ, МД—і до деяких наших науковців і громадських діячів, як, наприклад, Е. Гойдиш (ПЛАСТ), О. Рожка (СУМ), М. Нестерчук (директорка Школи Українства в Асторії), д-р С. Рабій-Карпінська (ЗХ), В. Сосяк („Молода Думка“), К. Чічка (УМІ), В. Овсак (ШКМ), Х. Подолук, Т. Червінська, проф. В. Явлошин, д-р І. Едліцький, Марта Кордуба (УНС), Р. Стойко-Лозинська (СУСТА), А. Іваншин, д-р М. Чирівський, д-р К. Черкевич (НДТУТ), д-р О. Домбровський (УІТ) й інші, запрошуючи їх до активної співпраці. Всі ці організації і особи схвалили наш план і пообіщали свою допомогу.

4. Комітет „Спадщина“ здає собі справу, що завдання, яке він взяв на себе не є легке, вимагає знання і співпраці багатьох чинників, відповідних фінансів і правних осягів.

5. Щоб оминати ці перешкоди і прискорити виконання намічених завдань, комітет „Спадщина“ рішив приєднатися до Науково-Дослідного Товариства Української Термінології (НДТУТ), яке згідно зі своїм статутом, займається подібною працею в ділянці термінології й мовознавства, виступаючи проти советизації й росіянізації української мови, термінології, історії тощо, виправляючи від росіянізмі й комуністичних впливів українські словники і мовознавчі праці, або опрацьовуючи нові мовознавчі праці без советсько-російського науму.

6. Від 3-го листопада 1982 року Комітет „Спадщина“ став складовою частиною Науково-Дослідного Товариства Української Термінології в Нью Йорку, як наукова й організаційна одиниця, щоб спільними силами з НДТУТ продовжувати свою працю. НДТУТ ставить до розпорядження комітету свій архів, бібліотеку, друкарські машини, приміщення, магазин для переховування наших праць і фінансово-матеріальну допомогу. Крім того, ряд членів НДТУТ, включно з головою К. Черкевичем, дали свою згоду співпрацювати з нами і вже розпочали працювати в напрямі виконання наших планів.

7. Цим зверненням ми повідомляємо українське громадянство і організації, співпрацівників Комітету „Спадщина“ і членів НДТУТ про наше об'єднання. Одночасно запрошуємо наше громадянство і наші організації співпрацювати з нами в НДТУТ.

8. НДТУТ поробить всі потрібні заходи, щоб виконати певні зміни в назві НДТУТ, які виволовляли б діяльність колишнього Комітету „Спадщина“, як „НДТУТ і Культурної Спадщини“ чи щось подібне.

9. До часу офіційного устійнення нашої нової назви всі листи, запити і пожертви просимо слати на адресу: RESEARCH SOCIETY FOR UKRAINIAN TERMINOLOGY, dep. Cultural Heritage, 166 First Ave., New York, N.Y. 10009.

За управу Комітету „Спадщина“

Зоря Малаховська, голова д-р Софія Рабій-Карпінська, секретар

Відкрилася виставка...

(Продовження зі стор. 1)

ЗСА в таких країнах, як Канада і Італія. Індивідуальні виставки творів З. Онисевича відбулися в таких містах: Нью Йорк, Вашингтон, Рим, Торонто та в інших.

Читачі „Свободи“ мали нагоду не раз милуватися дотепними карикатурами мистця на Хрушова, Брежнєва та на інших кремлівських „верховодів“, що їх у свій час щоденник подавав, підля їх появи в „Нью Йорк Таймсі“. Це також завдяки таким карикатурам з політичним вістрям мистецтва став славним серед широких кіл американської читачської громади.

МИНАЄ ДЕСЯТЬ ЛІТ

відколи відійшов від нас у Життя Вічне наш Незабутний МУЖ, БАТЬКО і ДІДУНЬО

бл. п.

інж. РОМАН КОС

Для вшанування його пам'яті складаємо 200.00 доларів на УКРАЇНСЬКІ СТУДІЇ в Гарварді.

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА

відправиться у КРАКОВІ, де ми вшануємо.

Родину й Прихильників просимо згадати його в молитвах.

ОЛЕНА МИХАЙЛО, ЄВГЕНІЯ, ЯРОСЛАВ

Чи можлива...

(Закінчення зі ст. 2-ої)

Демократичними країнами Заходу і ЗСА недавно прокотилися протинуклеарні демонстрації, дуже приміні Москві, і нею підтримувані. Виголошено багато некомпетентних емоційних промов, що їх пізніше преса назвала „думаннями порожніми калюбріями“. У тих промовах сумнівної вартості знаві справи лякали слухачів наслідками атомової війни. Дехто на тому побудував свою кар'єру.

І так дуже поважну справу зведено до „думаннями порожніми калюбріями“. У цю справу, де треба в прилюдних виступах важити кожне слово, включилося вище духовенство. Велика і впливова преса ЗСА скваліфікувала такий виступ як некомпетентний. Мовляв, вище духовенство пішло за модою. Висловлювання на тему атомової зброї треба залишити висококваліфікованим знавцям.

Емоційними промовами при вигуках здібшого молодих слухачів можна ще якось вплинути на політиків на Заході і схилити їх до чергового Мюнхену. Того власне хоче Москва. У ЗСА у протинуклеарну пропаганду втягнуто навіть дітей молодшого віку. У газетах можна було бачити їх фотографії та читати „думки“—просто інтерв'ю! про атомові страхіття. Так хлопчик оповідає про нічні змори. На нього котилося щось страшне, чорне. Дівчинка-муринка проти атомової війни, бо „хоче стати дорослою“. Тут очевидний вплив телевізії, перед скриньками якої в ЗСА люди сиджують пересічно шість-сім годин денно, а діти—дволітні сидять 25 відсотків свого часу.

Отже трагедія, якої собі не можна уявити і—думки нелітні дітей.

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!

UFU Foundation, Inc. 203 Second Avenue New York, N.Y. 10003

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

(ліценція В/О ВНЕШПОСЛТОРГ)

Добре відомо, що фірма, яка на протязі багатьох літ скоро і точно обслуговує своїх багаточисленних клієнтів у асильці пачок-дарунків в Україну й інші частини СРСР.

Відборець нічого не платить.
Тисячі задоволених клієнтів.
Всі посилки забезпечені.
Гарантована шкоро і точна доставка.

Всі наші відділи мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже поміркованих цінах.

За інформаціями і безплатними каталогами, звертайтесь до головного бюро або до всіх наших відділів.

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

40 East 49th Street. (Corner of Madison Ave.)

NEW YORK, N.Y. 10017

Tel.: (212) 758-1150, 758-1151

Відділи Телефон

Apple Valley, Minn. 55124	72 County Road, No. 42	(612) 432-3939
New York, N.Y. 10003	45 Second Avenue	AL 4-5456
New York, N.Y. 10011	135 West 14th Street	CH 3-2583
So. Boston, Mass. 02127	393 West Broadway	(617) 268-8764
Bridgeport, Conn. 06610	1880 Seaview Avenue	(203) 367-2863
Chicago, Ill. 60629	2501 West 69th Street	WA 5-2737
Cleveland, Ohio 44134	6089 State Road	884-1738
Irvington, N.J. 07111	1082 Springfield Avenue	374-6446
Grand Rapids, Mich. 49504	636-38 Bridge St. N.W.	GL 8-2256
Hackensack, N.J. 07601	112 Main Street	(201) 342-9110
Hartford, Conn. 06106	1839 Park Street	(203) 232-6600
Lakewood, N.J. 08701	241 Fourth Street	FO 3-8569
Montebello, Calif. 90640	1800 W. Beverly Blvd.	(213) 727-0884
Miami Beach, Fla. 33139	1352 Washington Ave.	(305) 532-7026
New Haven, Conn. 06511	1329 Boulevard	LO 2-1446
Newark, N.J. 07105	698 Sanford Avenue	373-8783
Philadelphia, Pa. 19122	1214 N. 5th Street	PO 3-4818
Pittsburgh, Pa. 15141	4925 Old York Road	GL 5-9586
Pittsburgh, Pa. 15203	1307 E. Carson Street	HU 1-2750
Waterbury, Conn. 06710	555 Cook Street	756-1668
Youngstown, Ohio 44503	144 Millbury Street	SW 8-2868
Fort Wayne, Ind. 46808	309 W. Federal Street	RI 3-0440
	1807 Beineke Road	432-5402

СУА проголосив конкурс на стипендії

Широковідомо Стипендія Акіція Союзу Українок Америки допомагає з року в рік десяткам молоді в Південній Америці і в Європі оплачувати кошти здобуття середньої і вищої освіти. Ця форма допомоги маломамо жній молоді, яку започаткував СУА в 1967 році, зростає дуже швидко, так що за останніх п'ятинадцять років стараннями СУА сотні молоді одержали стипендії. Стипендія Акіція СУА втілюється великим признанням і популярністю та має численних спонзорів, які постійно жертвують на цю шляхетну ціль.

1980-ий рік позначився поширенням Стипендії Акіції СУА і на студії українства в американських і канадських університетах. Тут бажано звернути особливу увагу на постаті св. п. Еви Сташків, колишньої членки 17-го Відділу СУА в Маямі, Флориди, яка високо цінила науку та цільний дозвіл свого трудоволюбного життя записала на науково-освітні цілі, в тому і на стипендії СУА, призначені на студії українства. Бажаючи увінчати небуденну постать скромної, але великої душою Еви Сташків,



Меценатка св. п. Ева Сташків

спільними заходами референтури Суспільної Опіки СУА та 17-го Відділу в Маямі, 10-го квітня 1980 року створено Постійний Стипендійний Фонд СУА ім. Еви Сташків в осередку Головної Управи СУА, яким адмініструє окрема Стипендійна комісія у складі членок Головної Управи і членок 17-го Відділу СУА в Маямі. Стипендії виплачуються з відсотків із цього фонду, підставовий капітал якого не до торканий. Оформивши ці справи Стипендійного Фонду,

Так дешево ніде не купите!

ФУТРА — КОЖУХИ

Ціни знижені на всі кожухи

Куртки короткі — мужські і жіночі від 75.00 дол.

Куртки 3/4 — від 100.00 дол.

Довгі плащі від 180.00 дол.

Шинели зі шкар французьких, еспанських, англійських й американських — готові і шиемо на міру.

Масмо на складі гарні футра з мінків і інших шляхетних шкар по цінах, знижених на 50%.

ЗАПРОШУЄМО ВІДВІДАТИ

GOLTEX CO.

14 — 1st Avenue

New York, N.Y. 10009

Відкрито 7 днів — 9-5-та по пол., понеділок до суботи;

10-4 по пол. в неділю.

По інфор. прошу ТІЛЬКИ телеф. "collect" — (212) 533-7236



Відкрито 7 днів — 9-5-та по пол., понеділок до суботи;

10-4 по пол. в неділю.

По інфор. прошу ТІЛЬКИ телеф. "collect" — (212) 533-7236

СУА проголосив перший конкурс на приділення стипендій на шкільний рік 1983—84, в наступних категоріях:

1. На студії української мови для абсолювентів журналістики, мовознавства, бібліотекарства і музейництва, які планують використати знання української мови у професійній праці.

2. На студії для досягнення докторату у ділянках українства або порівняльних дослідів у ділянках літератури, історії, соціології, мистецтва і т.п., після того коли університет апробує тему.

3. Допомога у виданні наукової праці з ділянки українства, прийнятої до друку авторитетним видавцем.

Висоту стипендії вирішує комісія у кожному окремому випадку.

Кваліфікованими кандидатами на стипендії є членки СУА, які вступили до організації принаймні один рік перед внесенням подання про стипендію. Речень внесення подання про стипендію — 28-го лютого 1983 року.

У першій і другій категоріях стипендій будуть призначені для студії в американських і канадських університетах.

У листі необхідно подати на котру категорію стипендії кандидатка хоче внести подання.

Про інформації слід звертатися на адресу: Ukrainian National Women's League of America, Inc., Eva Stashkiw Scholarship Fund, 108 Second Ave., New York, N.Y. 10003

ВІДІШЛИ ВІД НАС

Д-р ВОЛОДИМИР ГУДЗ, член УНС Відді. 12-го Т-ва „Гомін“ в Гартфорд, Кт., помер 26-го грудня 1982 року на 69-му році життя. Нар. 1-го січня 1913 року в Коломиї, Україна. Членом УНС став 1955 року. Залишив у смутку дружину Ірену і сина Мірона. Похорон відбувся на цвинтарі в Глестонбурі, Кт.

Вічна Йому Пам'ять!
Володимир Луччак, секр.

ВАСИЛЬ ДЗЮБА, член УНС Відді. 31-го ім. св. Кирила і Методія в Ст. Клер, Па., помер 30-го грудня 1982 року на 67-му році життя. Нар. 16-го січня 1916 року в Вейдсвіллі, Па. Членом УНС став 1933 року. Залишив у смутку дружину Гелен і дітей: Чейс, Джан, Кейт, Патріс, Поліна і 18 внуків. Похорон відбувся 4-го січня 1983 року на цвинтарі „Королева Всесвіт“ у Піт Мт. Погсвіллі.

Вічна Йому Пам'ять!
Михайло Стак, секр.

ТЕОДОР ХЛІБОВИЧ, член УНС Відді. 379-го ім. св. Юрія в Чикаго, Іл., помер 5-го грудня 1982 року на 85-му році життя. Нар. 29-го грудня 1897 року на Волині, Україна. Членом УНС став 1953 року. Залишив у смутку дружину Розалію, сина Ігоря і Володимира та внуків Ріккі та Кеті. Похорон відбувся 7-го грудня 1982 року на цвинтарі св. Йосифа в Ривер Гров, Іл.

Вічна Йому Пам'ять!
Василь Семків, секр.

Наклад АЛЬМАНАХА Українського Народного Союзу на 1983 рік

вичерпується

Спішіть зі замовленнями!

Ціна \$8.00 з пересилкою.

Мешканці Нью Джерсі зобов'язані 6% стейтового податку.

Замовляти:

"СВОБОДА"

30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

ДЕРМАТОЛОГ

J. BARAL, M.D.

245 East 63rd Street

New York, N.Y.

Tel.: (212) 355-2828

Лікування всіх шкірних і венеричних хвороб, пересадження волосся.

Приймаємо тільки за попереднім дзвінком.

Говоримо також по-польськи і по-німецьки.

Приймаємо Medicare.

СПЕЦІАЛЬНА НАГОДА для членів УНСОЮЗУ: ПОДВОЙТЕ СВОЄ ЖИТТЄВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ БЕЗ ЛІКАРСЬКИХ ОГЛЯДИН!

ХТО МОЖЕ ПОДВОЙТИ СВОЄ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ?

Всі теперішні члени УНСОюзу у віці 0 до 65 років.

ЯКИЙ ПЛАН ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ МОЖНА ВИБРАТИ?

У віці 0 до 60 років можна вибрати один із планів життєвого або вивинувального забезпечення.

У віці 61 до 65 років тільки грамоти на ціле життя класи W

ЯКІ ВКЛАДКИ ТРЕБА БУДЕ ПЛАТИТИ?

Висота вкладок за ці нові грамоти буде відповідна до вибраної класи та теперішнього віку члена.

НА ЯКУ СУМУ МОЖНА НАБУТИ ГРАМОТУ?

На суму рівну теперішньому забезпеченню члена в УНСОюзі, або меншу. Мінімальна сума, що її можна набути, це \$1,000.

ЧИ ТРЕБА ПРОХОДИТИ ЛІКАРСЬКІ ОГЛЯДИНИ?

Апликації приймає Головна Канцелярія УНСОюзу без лікарських оглядин. Тільки у випадку ствердження недомогані чи недуги вона може зажадати доповнення апікації вислідом лікарських оглядин.

УВАГА! ЦЮ АКЦІЮ ПРОДОВЖЕНО до 31-го БЕРЕЗНЯ 1983 р.

З цієї нагоди можуть скористатися члени, які досі цього не зробили.

В справі цього забезпечення просимо звертатися до секретарів Відділів УНСОюзу. Коли бажаєте одержати апікації та додаткові інформації про це забезпечення з Головної Канцелярії УНСОюзу, перешліть свою адресу (по-англійськи) до

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

P.O. Box 17a • Jersey City, N.J. 07303

(Ім'я та прізвище)

(Число дому та вулиця)

(Місцевість, стейт чи провінція, поштовий код)



KOBASNIUK TRAVEL INC.

(Established 1920)

157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

(212) 254-8779

ЕСКОРТОВАНІ ГРУПОВІ ТУРИ В 1983 РОЦІ

РОКСОЛЯНА ГРЕЦІЯ • ЮГОСЛАВІЯ ЗАЛЬЦБУРГ • МЮНХЕН КЕНІГСДОРФ

• ATHENS (Sounion)
• DELPHI
• METEORA
• ATHENS• BELGRADE
• NOVI SAD
• SARAJEVO
• BANJA LUKA2-22 СЕРПНЯ 1983 р.
bigлет з Нью Йорку лінією
Lufthansa German Airlines
21-ДЕННА ТУРА \$1,951.
Пробіжник-ІВАН ЛУЧЕЧКО

ГРЕЦІЯ ОСТРОВИ І ТУРЕЧЧИНА

4-19 СЕРПНЯ 1983 р.
bigлет з Нью Йорку (Boeing 747) Metro International Airways
16-ДЕННА ПОДОРОЖ/КРУЗА від \$1,635.
Пробіжниця-НАТАЛІЯ СОНЕВИЦЬКА• ATHENS (Sounion)
• NAUPLIA
• OLYMPIA
• DELPHI
• ATHENS• MYKONOS
• KUSADASI (Ephesus)
• PATMOS• RHODES
• CRETE (Heraklion)
• SANTORINI

ЕДЕЛЬВАЙС НІМЕЧЧИНА • ШВАЙЦАРІЯ ІТАЛІЯ • АВСТРІЯ

• HEIDELBERG
• LUCERNE
• ST MORITZ
• SIRMIONE (L. GARDA)• VENICE
• GRAZ
• VIENNA
• MUNICH8-25 СЕРПНЯ 1983 р.
bigлет з Нью Йорку лінією
Lufthansa German Airlines
18-ДЕННА ТУРА \$1,788.
Пробіжник-АНДРІЙ ЛАСТОВЕЦЬКИЙПідчас подорожі відвідини: Rhine Falls - Verona - Mayerling
Heiligenkreuz - Salzburg.

ВІДВІДИТИ НМТ ЗУСТРІЧІ 20 і 21 серпня у KOENIGSDORF.

TO: KOBASNIUK TRAVEL INC., 157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003 (SV)

Please send me your detailed information FLYER for the 1983 TOUR marked below:

☐ ROXOLANA ☐ GRECE, the Islands & Turkey ☐ EDELSWEISS

NAME: _____ Area Code: _____ Tel. No. _____

ADDRESS: _____ Zip Code: _____

ІВАН ГНАТЮК, член УНС Відді. 277-го в Гартфорд, Конн., помер 27-го грудня 1982 року. Нар. 21-го листопада 1901 року. Членом УНС став 1933 року. Залишив у смутку двох братів і сестру. Похорон відбувся 29-го грудня 1982 року на цвинтарі в Глестонбурі, Конн.

Вічна Йому Пам'ять!
Секретар.

ВАСИЛЬ ЯХВАК, член УНС Відді. 32-го ім. Олега Ольжича в Філадельфії, Па., помер 15-го грудня 1982 року на 61-му році життя. Нар. 1921 року в селі Садок, пов. Сяніч, Україна. Членом УНС став 1971 року. Залишив у смутку сина Володимира, Ярослава і Василя мол., дочку Сабіну з родиною, приятелів та знайомих. Похорон відбувся 16-го грудня 1982 року на цвинтарі св. Марії у Факс Чейсі, Па.

Вічна Йому Пам'ять!
Секретар.

АНДРІЙ СКОЧИЛІС, член УНС Відді. 379-го ім. св. Юрія в Чикаго, Іл., помер 16-го грудня 1982 року на 85-му році життя. Нар. 1897 року в Рудках, Україна. Членом УНС став 1949 року. Залишив у смутку дочок: Марію Курпиту, Софію Єлан і Стеллу Петріс; сина: Володимира, Михайла і Джері з родинами; 19 внуків і 7 правнуків. Похорон відбувся 20-го грудня 1982 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл.

Вічна Йому Пам'ять!
Василь Семків, секр.

АННА ПАТРА, член УНС Відді. 94-го ім. Маркіана Шахевича в Гемтремку, Миш., померла 20-го грудня 1982 р. на 87-му році життя. Народилася в 1895 році в Котузові, Україна. Членом УНС стала в 1934 році. Залишила в смутку сина Богдана з дружиною, доною Настасією з мужем; внуків: Стефана, Володимира, Михайла, Петруньку, Сузен і двох правнуків.

Вічна Їй Пам'ять!
Роман Татарський, секр.

АННА ВАНСОВЛЯК, член УНС Відді. 31-го ім. св. Кирила і Методія в Ст. Клері, Па., померла 21-го грудня 1982 року на 86-му році життя. Нар. 1896 року в Зах. Україні. Членом УНС стала 1926 року. Залишила в смутку сина: Петра, Михайла, Миколу і Йосифа. Похорон відбувся 24-го грудня 1982 року на цвинтарі св. Тройці в Ст. Клер, Па.

Вічна Їй Пам'ять!
Секретар.

ЯРОСЛАВ ГОВЕРА, член УНС Відді. 84-го в Джерзі Сіті, Н. Дж., помер 25-го грудня 1982 року на 26-му році життя. Нар. в березні 1956 року в Бриджпорті, Конн. Членом УНС став 1970 року. Похорон відбувся 28-го грудня 1982 року на цвинтарі „Овковин“ в Ферфілді, Конн.

Вічна Йому Пам'ять!
Мирон Литвин, секр.

ОЛЬГА ВІТОШИНСЬКА, член УНС Відді. 347-го Т-ва „Запорізька Січ“ в Милліваллі, Н. Дж., померла 26-го листопада 1982 року на 65-му році життя. Нар. 28-го лютого 1917 року в Філадельфії, Па. Членом УНС стала 1940 року. Залишила в смутку брата Фреда Матоліча. Похорон відбувся на цвинтарі св. Петра і Павла в Милліваллі, Н. Дж.

Вічна Їй Пам'ять!
Дарія Цапар, секр.

СТЕПАН САВЧИН, член УНС Відді. 102-го ім. св. Петра і Павла в Клівленді, Огайо, помер 22-го листопада 1982 року на 100-му році життя. Нар. 19-го березня 1882 року в Галичині. Членом УНС став 1910 року. Залишив у смутку Марію Пелгар і Стенлі Савчин. Похорон відбувся 27-го листопада 1982 року на цвинтарі св. Петра і Павла в Пармі, Огайо.

Вічна Йому Пам'ять!
Микола Бобечко, секр.

ІВАН ПРАСКЕВИЧ, член УНС Відді. 244-го ім. св. Івана Хрестителя в Беллфонті, Па., помер 30-го листопада 1982 року на 74-му році життя. Нар. 1-го березня 1908 року в Беллфонті, Па. Членом УНС став 1927 року. Залишив у смутку дружину Єлизавету, сина Деліса і Юрія та дочку Селіною Треснер. Похорон відбувся 3-го грудня 1982 року на цвинтарі „Кавіті Меморіал Парк“ в Бетер Пайк — Стейт Коледж, Па.

Вічна Йому Пам'ять!
Секретар.

TARKA Company

48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003

НИТКИ ДМЦ, матеріали для вишивання, вишивки: блузки, сорочки, подушки, обриси все — АРЦІ.

Новоприбула виняткова музика, 30-літня, з 20-річним стажем праці у Львівській консерваторії ДАЕС ЛЕКЦІЇ ГРИ НА ФОРТЕПІАНО. Рамон Мангетоні і 1 рупіну. Може довідати. Також шукає за посадою АКОМПАНЬОРА. Дзвонити після 10-00 год веч на протязі шогот тижня. телефон (212) 435-3280.

PYSANKY

Easter comes early this year. All preparations for making lovely traditional pysanky (hand decorated eggs) can be purchased by writing for our SPECIAL PYSANKY ORDER FORM to

HANUSKY MUSIC & GIFTS

244 W. Girard Avenue
Philadelphia, Pa. 19123
(215) 627-3093, 627-0785

НА СКЛАДІ

МАШИНИКИ ДО ПИСАННЯ українськими черенками. Ручні, портативні машинки „Hermes Rocket“ зі Швайцарії в досконалому стані \$75.00

MARTS TYPEWRITER SERVICE

170 Broadway, New York, N.Y. 10038
Tel.: (212) 349-1980

HELP WANTED

CHILD CARE HOUSEKEEPER

Live in. Mature, caring individual with European background to care for toddler. English speaking with excellent references. Flexibility a must. Good salary. Call (212) 753-0227.
Monday to Friday 9 a.m. — 5 p.m.

\$250.00 WEEKLY PAYCHECKS

Fully guaranteed working part or full at home. Weekly paychecks mailed directly to you from Home Office every Wednesday. Start immediately. No experience necessary. National company. Do your work right in the comfort and security of your own home. Details and application mailed. Send your name and address to: American Fidelity Company, Hiring Dept. 77, 1040 Lone Star Dr., New Braunfels, Texas 78130.

ПОТРЕБНО КОМПАНЬОНА

до старої жінки, чудовий санітарно-курортний містечко Каліфорнії, 100 миль від Лос-Анжелесу. Може бути жінкою середнього чи старшого віку. Має окремі апартаменти з усіма зручностями, харч і платно за згодою. Праця постійна і легка. Телефон — 1-212-788-0227 (no pol.)

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Банді Брукліна і св. Духа — відома солідна фірма

CYPRESS

HILLS MONUMENTS

ВОЛОДИМИР БІЛАНСЬКИЙ

Walter Bielanski

K. M. KARDOVICH

Constantine M. Kardovich

800 Jamaica Avenue

Brooklyn, N.Y. 11208

Tel.: (212) 277-2332

Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по полудні, в нед